
SYNTHESIS 12/80 VE

Allegati tecnici

Technical enclosures

Anexos técnicos

Fichiers techniques joints

TECHNISCHE ANLAGEN

A. Caratteristiche tecniche Synthesis 12/80 VE

A. Technical specifications Synthesis 12/80 VE

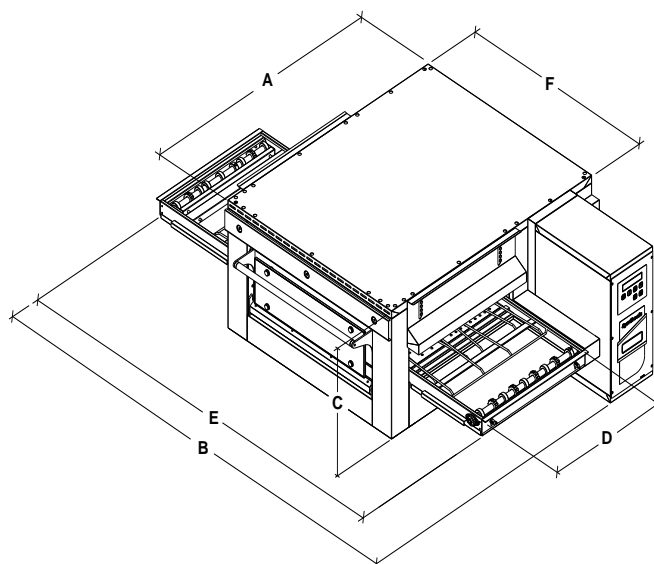
A. Especificaciones técnicas Synthesis 12/80 VE

ITALIANO	ENGLISH	ESPAÑOL	
Peso	Weight	<i>Peso</i>	330 kg
Dimensioni esterne (AxBxC)	Overall dimensions (AxBxC)	<i>Dimensiones externas (AxBxC)</i>	1645x2180x595 mm
Larghezza rete (D)	Conveyor width (D)	<i>Amplitud red (D)</i>	800 mm
Lunghezza rete (E)	Conveyor length (E)	<i>Longitud red (E)</i>	2100 mm
Lunghezza camera (F)	Chamber length (F)	<i>Longitud cámara (F)</i>	1200 mm
Capacità produttiva	Output per hour	<i>Capacidad productiva</i>	49-56 (150/170 pizzas/h ø 30 cm) Kg/h
Alimentazione elettrica	Electrical power	<i>Alimentación eléctrica</i>	Trifase Three-phase <i>Trifásica</i>
Tensione	Voltage	<i>Tensión</i>	400 Vac
Frequenza	Frequency	<i>Frecuencia</i>	50 o 60 Hz
Potenza elettrica tot.	Total electrical power	<i>Potencia eléctrica total</i>	24 + 0,45 kW
Corrente a 400V	Current at 400V	<i>Corriente a 400V</i>	52,5 A
Collegamento elettrico	Electrical connection	<i>Conexión eléctrica</i>	Cavo pentapolare senza spina - Plugless five lead cable - <i>Cable pentapolarsin enchufe</i>
Lunghezza cavo	Cable length	<i>Longitud cable</i>	2 m
Sezione conduttori	Wire section	<i>Sección conductores</i>	10 mm ²
Controllo temperatura	Temperature control	<i>Control temperatura</i>	Elettronico computerizzato Electronic computerized <i>Electrónico computerizado</i>
Unità di misura temperatura	Temperature measuring unit	<i>Unidad de medida temperatura</i>	°C
Massima temp. impostabile	Maximum possible temperature	<i>Máxima temperatura configurable</i>	320 °C
Segnalazione errori	Errors indicator	<i>Señalaciones errores</i>	Mediante display e segnalazione acustica By means of display and acoustic alarm <i>Mediante display y señalación acústica</i>
Condizioni ambientali - Environment - <i>Condiciones ambientales</i>			
Temperatura	Temperature	<i>Temperatura</i>	0 – 40 °C
Umidità massima	Maximum humidity	<i>Humedad máxima</i>	95% senza condensa without condensation <i>sin condensación</i>
Livello di rumore	Noise level	<i>Nivel acústico</i>	< 70 decibel

A. Spécifications techniques Synthesis 12/80 VE

A. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN SYNTHESIS 12/80 VE

FRANÇAIS	DEUTSCH	
Poids	GEWICHT	330 kg
Dimensions ext. (AxBxC)	AUßENABMESSUNGEN (AxBxC)	1645x2180x595 mm
Largeur ruban transp. (D)	NETZBANDBREITE (D)	800 mm
Longueur ruban transp. (E)	NETZBANDLÄNGE (E)	2100 mm
Longueur chambre (F)	BACKKAMMERLÄNGE (F)	1200 mm
Capacité productive	STUNDENLEISTUNG	49-56 (150/170 pizzas/h ø 30 cm) Kg/h
Alimentation électr.	STROMVERSORGUNG	Triphasée DREIPHASIG
Tension	SPANNUNG	400 VAC
Fréquence	FREQUENZ	50 o 60 Hz
Puissance électrique totale	ELEKTRISCHE LEISTUNG INSGESAMT	24 + 0,45 kW
Courant à 400V	STROM ZU 400V	52,5 A
Connexion électrique	ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	Câble pentapolaire sans fiche - FÜNFPOLIGES STECKERLOSES KABEL
Longueur du câble	KABELLÄNGE	2 m
Section conducteurs	LEITERQUERSCHNITT	10 mm ²
Contrôle température	TEMPERATURKONTROLLE	Électronique informatisé ELEKTRONISCH COMPUTERISIERT
Unité de mesure température	TEMPERATUR-MAßEINHEIT	°C
Température max. programmable	MAXIMAL EINSTELLBARE TEMPERATUR	320 °C
Signalisation d'erreur	FEHLERMELDUNG	Grâce au display et signal acoustique MITTELS DISPLAY UND SIGNALTON
Conditions ambiantes - UMGEBUNGSBEDINGUNGEN		
Température	TEMPERATUR	0 – 40 °C
Humidité maximale	MAXIMALE FEUCHTIGKEIT	95% sans condensation OHNE KONDENSWASSER
Niveau de bruit	GERÄUSCHGRAD	< 70 decibel



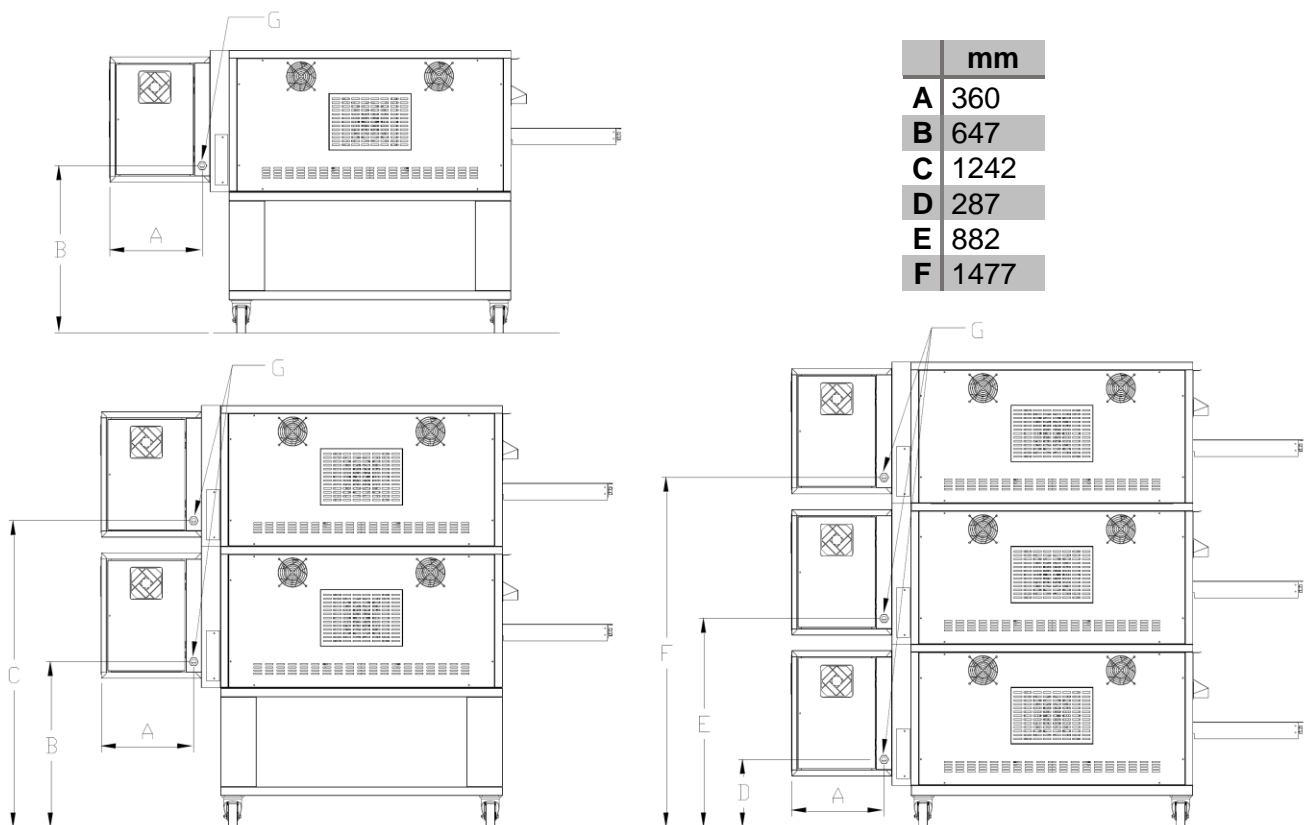
B. Allacciamenti alimentazione elettrica, per un modulo di cottura e per la sovrapposizione di massimo tre moduli di cottura

B. Connections for electrical for a single cooking unit and a maximum of three cooking units stacked one on top of another

B. Conexiones alimentación eléctrica para un módulo de cocción y para la sobreposición máxima de tres módulos de cocción

B. Branchements alimentation électrique pour un module de cuisson et pour la superposition de trois modules de cuisson maximum

B. STROMANSCHLUß FÜR EIN BACKMODUL UND DAS ÜBEREINANDERLEGEN FÜR VON HÖCHSTENS DREI BACKMODULEN.



G	Ingresso alimentazione elettrica	Entry point for power supply	<i>Ingreso alimentación eléctrica</i>	Entrée alimentation électrique	EINGABE STROMSPEISUNG
----------	---	------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------	-----------------------

C.1. Schema elettrico Synthesis 12/80 VE

(400 Vac. ~ 3+N 50-60Hz)

C.2. Collegamento dei motori in 60Hz

C.3. Variante collegamento potenza Synthesis 12/80 VE

(230 Vac. ~ 3 50-60Hz)

C.1. Wiring diagram Synthesis 12/80 VE

(400 Vac. ~ 1+N 50-60Hz)

C.2. Connection of motors in 60Hz

C.3. Variant power connection Synthesis 12/80 VE

(230 Vac. ~ 3 50-60Hz)

C.1. Squema eléctrico Synthesis 12/80 VE

(230 Vac. ~ 1+N 50-60Hz)

C.2. Conexión de motores en 60 Hz

C.3. Variante conexión potencia Synthesis 12/80 VE

(230 Vac. ~ 3 50-60Hz)

C.1. Schéma électrique Synthesis 12/80 VE

(400 Vac. ~ 3+N 50-60Hz)

C.2. Connexion des moteurs à 60 Hz

C.3. Variante connexion puissance Synthesis 12/80 VE

(230 Vac. ~ 3 50-60Hz)

C.1. SCHALTPLAN SYNTHESIS 12/80 VE

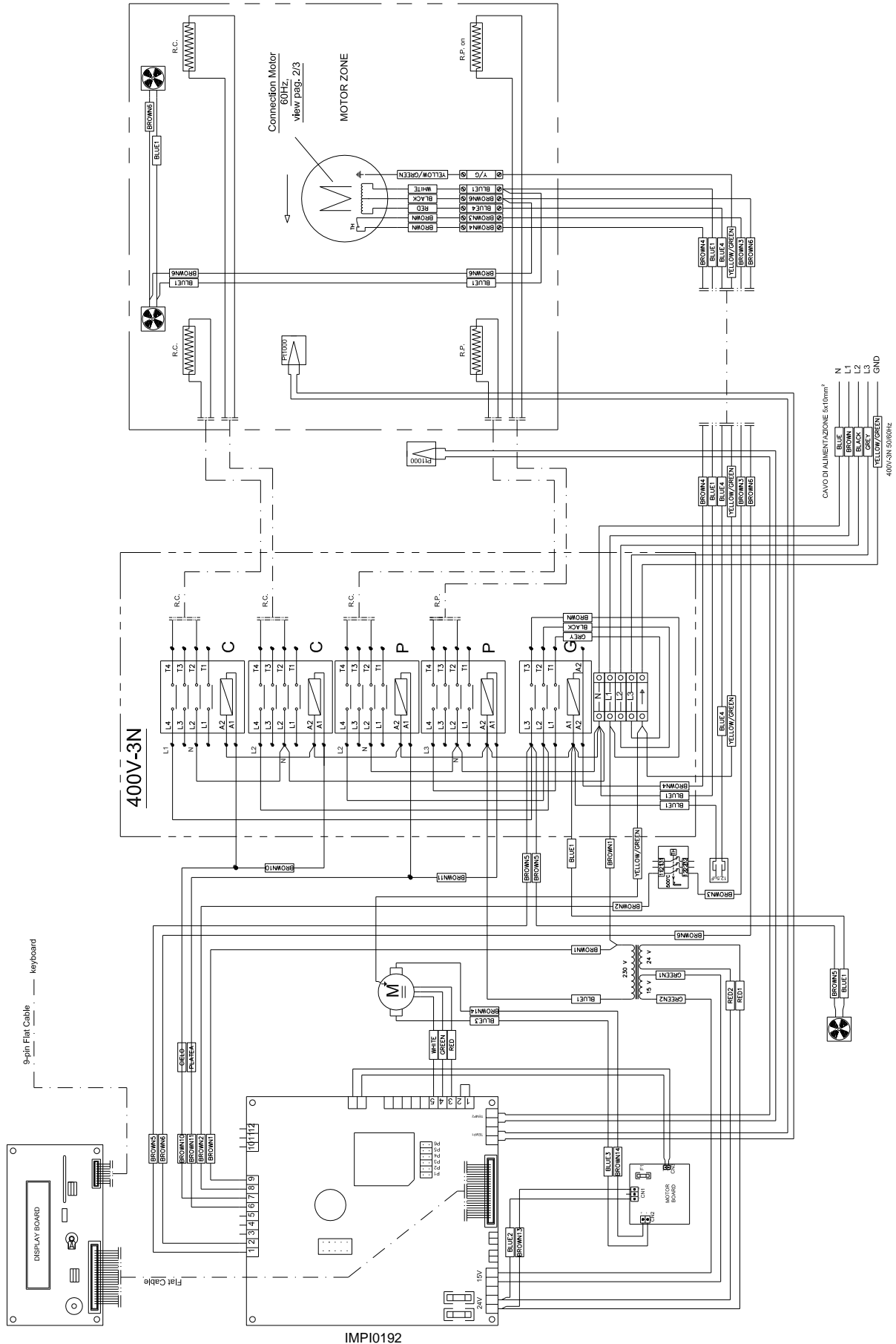
(400 Vac. ~ 1+N 50-60Hz)

C.2. ANSCHLUSS DER MOTOREN IN 60 HZ

C.3. VARIANTE LEISTUNGSANSCHLUSS SYNTHESIS 12/80 VE

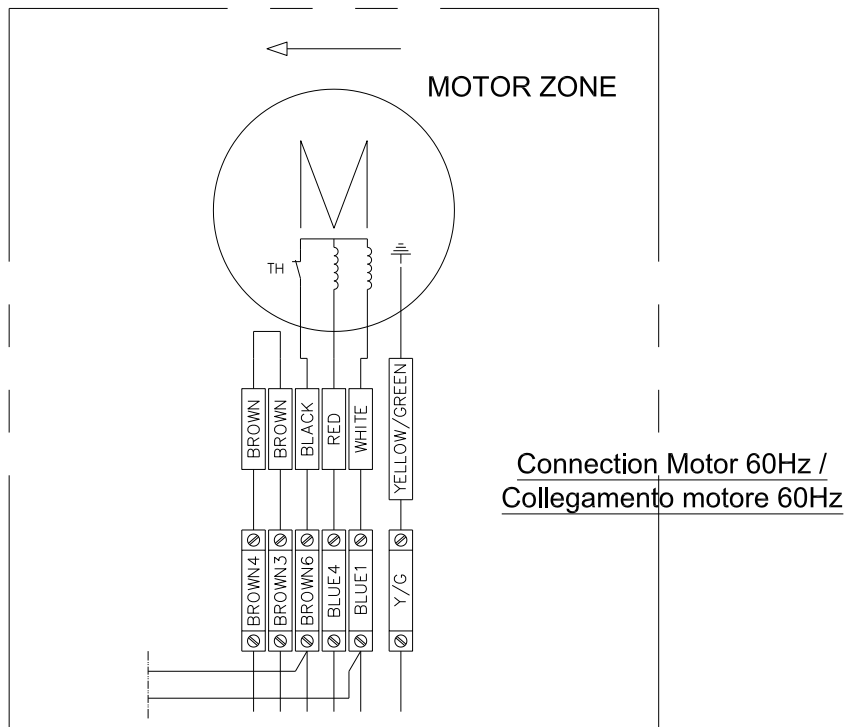
(230 Vac. ~ 3 50-60Hz)

C.1.



IMPI0192

C.2.



C.3.

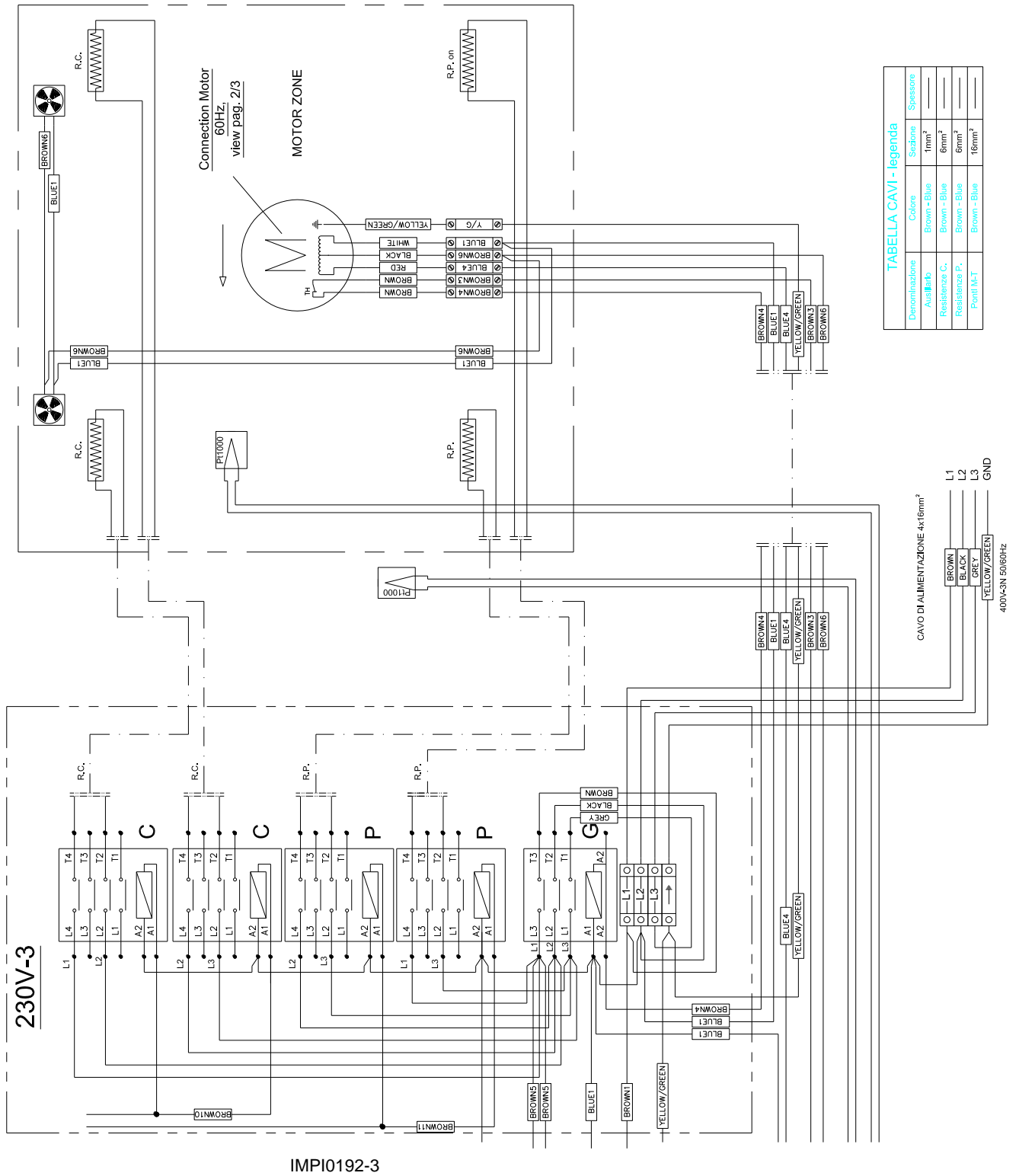


TABELLA CAVI - legenda

Denominazione	Colore	Sezione	Spessore
AudiArds	Brown - Blue	1mm ²	—
Resistenza C.	Brown - Blue	6mm ²	—
Resistenza P.	Brown - Blue	6mm ²	—
Panfil M-T	Brown - Blue	16mm ²	—

D. DISEGNI ESPLOSI ED ELENCO PARTI DI RICAMBIO

Per interventi complessi e nel caso di rotture vi preghiamo di contattarci. Comunque, allo scopo di semplificare la ricerca dei guasti e l'eventuale sostituzione delle parti danneggiate, diamo di seguito una lista delle parti di ricambio, i disegni esplosi e figure con i riferimenti a ciascuna delle parti elencate.

D. EXPLODED VIEWS AND LIST OF SPARE PARTS

For complicated maintenance works and in case of breakages we kindly ask you to contact us.

However, in order to simplify troubleshooting and possible replacement of damaged parts, we give below a list of spare parts, exploded drawings and figures with references to each party listed.

D. DIBUJOS TÉCNICOS Y LISTA DE REPUESTOS

Para interventos más complicados y en caso de rupturas, les rogamos contactarnos. En todo caso, con el fin de simplificar la búsqueda de las averías y la eventual sustitución de piezas dañadas, damos a continuación una lista de repuestos, los dibujos técnicos y figuras referentes a cada una de las piezas elencadas.

D. Dessins d'ensemble et liste des pièces de rechange

Nous vous prions de nous contacter en cas d'interventions plus complexes ou de ruptures. Toutefois, afin de simplifier la recherche des avaries et l'éventuelle substitution de pièces endommagées, vous trouverez ci-dessous une liste des pièces de rechange, les dessins d'ensemble et les figures avec les références de toutes les pièces indiquées.

D. EXPLOSIONSZEICHNUNGEN UND ERSATZTEILLISTE

BITTE SETZEN SIE SICH BEI UMFANGREICHEREN EINGRIFFEN BZW. BEI BRÜCHEN MIT UNS IN VERBINDUNG. UM DIE STÖRUNGSSUCHE UND DAS AUSWECHSELN VON EVENTUELL BESCHÄDIGTEN TEILEN ZU ERLEICHTERN, FÜHREN WIR NACHSTEHEND EINE ERSATZTEILLISTE UND DIE EXPLOSIONSZEICHNUNGEN MIT DEN BEZÜGEN DER AUFGEFÜHRTE TEILE AUF.

Tabella codici di riferimento componenti di carpenteria

List of spare component parts

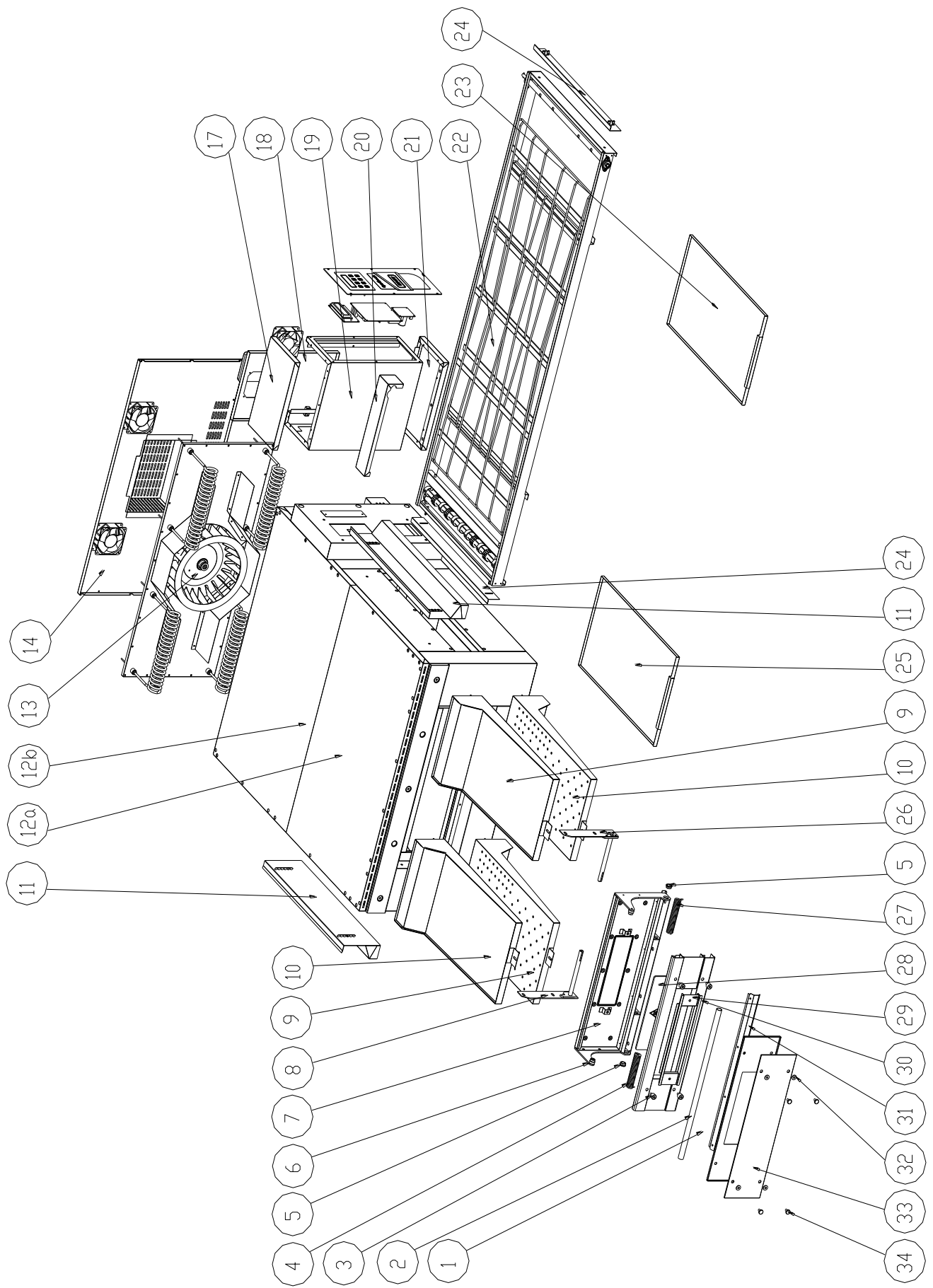
Tabla códigos de referencia componentes de carpintería

	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DENOMINACIÓN	
1	Telaio vetro esterno porta	Door external glass frame	<i>Telar vidrio externo puerta</i>	CARP1909
2	Maniglia porta	Door handle	<i>Manilla puerta</i>	MANI0057
3	Giunto supporto vetro est.	Coupling for external glass support	<i>Junta soporte vidrio externo</i>	CARP1870
4	Molla sx	Left door spring	<i>Resorte sx</i>	SPRI0009
5	Boccola porta	Door bush	<i>Buje puerta</i>	BOCC0006
6	Telaio portina	Door frame	<i>Telar puerta</i>	PORT0507
7	Porta interna	Internal door	<i>Puerta interior</i>	PORT0062
8	Staffa porta sx	Left staff	<i>Abrazadera puerta sx</i>	SUPP0494
9	Diffusore superiore dx / inferiore sx	Upper diffuser dx / Lower sx	<i>Difusor superior dx / inferior sx</i>	CARP1757
10	Diffusore inferiore dx / superiore sx	Lower diffuser dx / Upper sx	<i>Difusor inferior dx / superior sx</i>	CARP1758
11	Paratoia	Cofferdam	<i>Compuerta</i>	CARP1766
12a	Cielo forno	Oven top	<i>Cielo horno</i>	FIAN0442
12b	Cielo forno	Oven top	<i>Cielo horno</i>	FIAN0443
13	Ventola primaria	Fan primary	<i>Ventilador primario</i>	VENT0028
14	Pannello posteriore	Rear Panel	<i>Panel posterior</i>	FIAN0348
17	Cielo carter comandi	Sky carter commands	<i>Cielo cárter comandos</i>	CART0131
18	Pannello chiusura carter comandi	Command Panel carte r	<i>Panell cierre cárter comandos</i>	CART0134
19	Fascia carter comandi	Carter commands	<i>Banda cárter comandos</i>	CART0130
20	Protezione giunto rete	Coverjoint	<i>Protección junta red</i>	CARP1773
21	Base carter comandi	Base carter commands	<i>Base cárter comandos</i>	CART0132
22	Bancale rete	Pallet Conveyor	<i>Bancada red</i>	CARP1770
23	Teglia telaio rete uscita	Baking tin frame conveyor exit	<i>Bandeja telar red salida</i>	CARP1774
24	Fermo registrabile	Stop Recording	<i>Afianzador registrable</i>	CARP1775
25	Teglia telaio rete ingresso	Baking tin frame conveyor input	<i>Bandeja telar red ingreso</i>	CARP1774
26	Staffa porta dx	Right staff	<i>Abrazadera puerta dx</i>	SUPP0495
27	Molla dx	Right door spring	<i>Resorte dx</i>	SPRI0010
28	Cristallo porta	Glass door	<i>Cristal puerta</i>	CRIS0025
29	Ferma vetro porta	Door holder	<i>Tope vidrio puerta</i>	CARP0110
30	Porta esterna	External door	<i>Puerta externa</i>	PORT0402
31	Copri molla porta	Door spring cover	<i>Protección resorte puerta</i>	PORT0065
32	Rondella gomma vetro esterno	Rubber washer for external glass	<i>Arandela goma vidrio externo</i>	ROND0023
33	Vetro esterno porta	Door external glass	<i>Vidrio externo puerta</i>	CRIS0077
34	Vite supporto vetro esterno	Screw for external glass support	<i>Tornillo soporte vidrio externo</i>	CARP1871
35	Boccola albero folle	Bush	<i>Buje árbol vacío</i>	BOCC0013
36	Perno albero folle	Idle shaft	<i>Árbol vacío interior</i>	MECC0634
37	Tube tendi rete	Tube tend Conveyor	<i>Árbol vacío exterior</i>	MECC0635
38	Distanziale rete	Spacer Conveyor	<i>Distanciador red</i>	MECC0856
39	Ruota rete	Rotate Conveyor	<i>Rueda red</i>	MECC0859
40	Rete	Conveyor	<i>Red</i>	RETE0018
41	Cuscinetto rete	Conveyor bearing	<i>Cojinete red</i>	CUSC0022
42	Albero traino rete	Conveyor driving shaft	<i>Árbol arrastre red</i>	MECC0863
43	Giunto traino rete	Conveyor Joint hub	<i>Junta arrastre red</i>	MECC0114

Table codes de référence composants de charpenterie

METALLBESTANDTEILE - KODENTABELLE

	DÉSIGNATION	BESCHREIBUNG	
1	Structure vitre externe porte	AUßENGLASRAHMEN TÜR	CARP1909
2	Poignée porte	TÜRGRIFF	MANI0057
3	Joint support vitre externe	VERBINDUNGSSTÜCK AUßENGLASSCHEIBE	CARP1870
4	Ressort gauche	LINKE FEDER	SPRI0009
5	Raccord porte	TÜRBÜCHSE	BOCC0006
6	Structure porte	TÜRRAHMEN	PORT0507
7	Porte interne	TÜRINNENSEITE	PORT0062
8	Etrier porte gauche	LINKER TÜRHALTER	SUPP0494
9	Diffuseur sup. droit / inf. gauche	VERTEILER OBEN RECHTS / UNTEN LINKS	CARP1757
10	Diffuseur inf. droit / sup. gauche	VERTEILER UNTEN RECHTS / OBEN LINKS	CARP1758
11	Vanne	PLATTE	CARP1766
12a	Voûte four	OFENDECKE	FIAN0442
12b	Voûte four	OFENDECKE	FIAN0443
13	Ventilateur primaire	HAUPTVENTILATOR	VENT0028
14	Panneau postérieur	HINTERE PLATTE	FIAN0348
17	Voûte carter des commandes	DECKEL ABDECKUNG SCHALTUNGSVORRICHTUNG	CART0131
18	Panneau fermeture carter commandes	ABDECKUNGSPLATTE SCHALTUNGSVORRICHTUNG	CART0134
19	Partie carter des commandes	ABDECKUNGSPLATTE SCHALTUNGSVORRICHTUNG	CART0130
20	Protection joint réseau	SCHUTZABDECKUNG NETZBANDKUPPLUNG	CARP1773
21	Base carter des commandes	GRUNDPLATTE ABDECKUNG SCHALTUNGSVORRICHTUNG	CART0132
22	Support ruban transporteur	NETZBANDRAHMEN	CARP1770
23	Plat structure ruban transp. sortie	BACKBLECH NETZBANDRAHMEN - AUSLAUF	CARP1774
24	Butée réglable	EINSTELLBARER HALTER	CARP1775
25	Plat structure ruban transp. Entrée	BACKBLECH NETZBANDRAHMEN - EINLAUF	CARP1774
26	Etrier porte droite	RECHTER TÜRHALTER	SUPP0495
27	Ressort droit	RECHTE FEDER	SPRI0010
28	Verre porte	TÜRGLAS	CRIS0025
29	Parclose porte	GLASHALTER TÜR	CARP0110
30	Porte externe	AUßENTÜR	PORT0402
31	Couvre ressort porte	TÜRFEDERABDECKUNG	PORT0065
32	Rondelle en caoutchouc vitre externe	GUMMIUNTERLEGSscheibe AUßENGLAS	ROND0023
33	Vitre externe porte	AUßENGLAS TÜR	CRIS0077
34	Vis support vitre externe	STÜTZSCHRAUBE AUßENGLAS	CARP1871
35	Fourreau pignon fou	BUCHSE LEERLAUFWELLE	BOCC0013
36	Pignon fou interne	INNERE LEERLAUFWELLE	MECC0634
37	Pignon fou externe	ÄUßERE LEERLAUFWELLE	MECC0635
38	Entretoise ruban transporteur	DISTANZSTÜCK NETZBAND	MECC0856
39	Roue ruban transporteur	NETZBANDRAD	MECC0859
40	Ruban transporteur	NETZBAND	RETE0018
41	Coussinet ruban transporteur	LAGER NETZBAND	CUSC0022
42	Arbre tendeur du ruban transporteur	ANTRIEBSWELLE	MECC0863
43	Joint de traction ruban transporteur	NETZBANDANTRIEBSKUPPLUNG	MECC0114



SYNTHESIS 12/80 VE

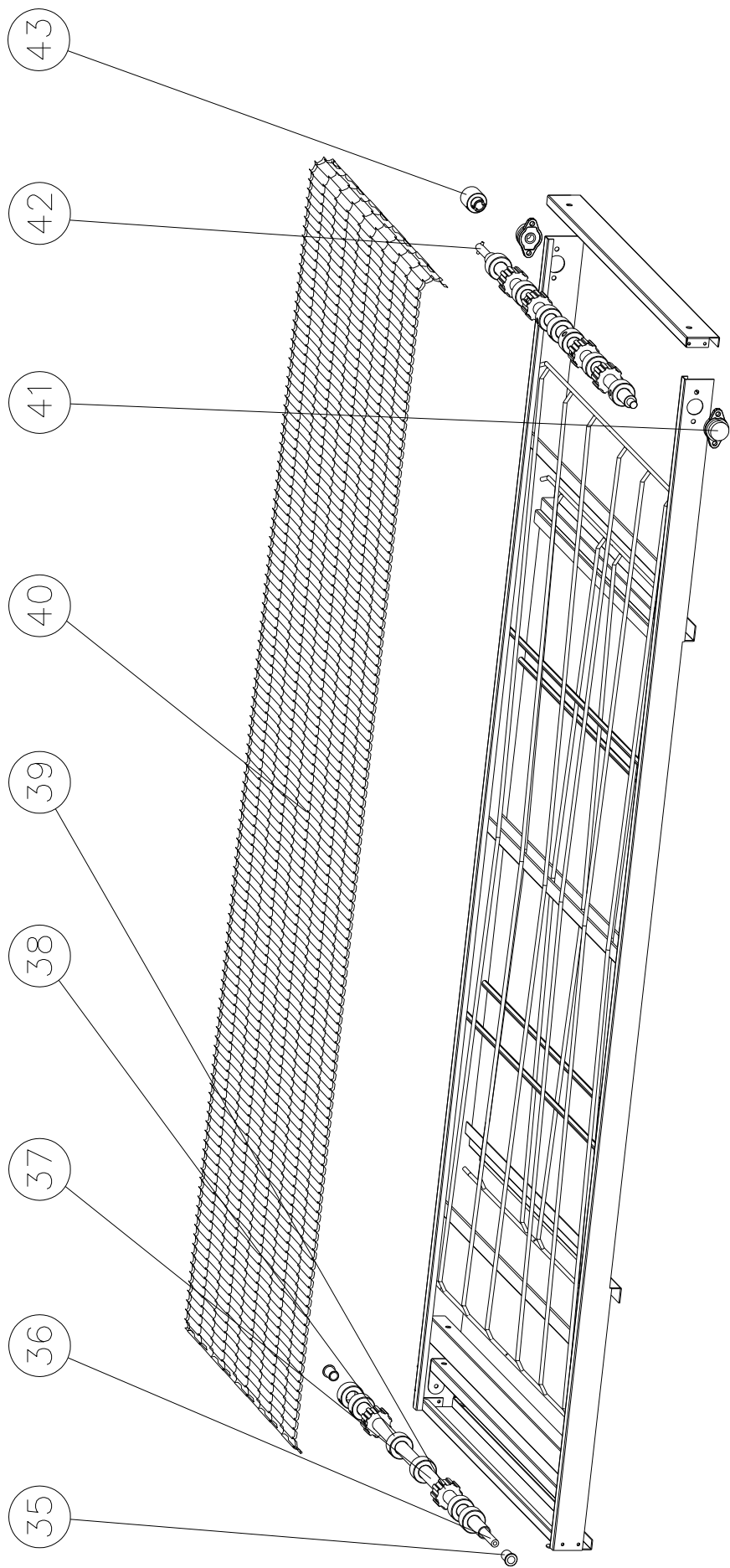


Tabella codici di riferimento componenti elettrici
 List of electrical components parts
Tabla códigos de referencia componentes eléctricos

	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DENOMINACIÓN	
1	Scheda display	Display Card	<i>Cédula display</i>	ELET0673
2	Motore rete (Transtecno) Motore rete (Automec)	Conveyor motor (Transtecno) Conveyor motor (Automec)	<i>Motor red (Transtecno)</i> <i>Motor red (Automec)</i>	MOTO0052 MOTO0004
3	Scheda base	Base board	<i>Cédula base</i>	ELET0676
4	Trasformatore toroidale per scheda base	Toroidal Transformer for Display Card	<i>Trasformador toroidal para cédula base</i>	ELET0156
5	Scheda elettronica rete	Electronic board Conveyor	<i>Cédula electrónica red</i>	ELET0213
6A	Teleruttore 32A	Contactora 32A	<i>Telerruptor 32A</i>	ELET0160
6B	Teleruttore 56A	Contactora 56A	<i>Telerruptor 56A</i>	ELET0482
7	Morsetto 16 mm²	Terminal 16 mm ²	<i>Borne 16 mm²</i>	ELET0719
8	Morsetto di terra 16 mm²	Earth terminal 16 mm ²	<i>Borne de tierra 16 mm²</i>	ELET0721
9	Condensatore motore ventilazione	Condenser fan motor	<i>Condensa motor vent.</i>	ELET0350
10	Termostato di sicurezza 500°C	Safety Thermostat 500°C	<i>Termostato de seguridad 500°C</i>	TERM0005
11	Sonda PT1000	Thermocouple PT1000	<i>Sonda PT1000</i>	TERM0049
12	Ventola raffreddamento	Fan cooling	<i>Ventilador enfriamiento</i>	VENT0012
13	Griglia protezione ventola raffreddamento	Grid Security fan cooling	<i>Reja protección vent.enfriam</i>	VENT0013
14	Ventola raffreddamento	Fan cooling	<i>Ventilador enfriamiento</i>	VENT0012
15	Resistenza cielo	Top heating element	<i>Resistencia cielo</i>	RESI0134
16	Resistenza platea	Bottom heating element	<i>Resistencia platea</i>	RESI0134
17	Filtro ventola raffreddamento	Filter fan cooling	<i>Filtro ventil. enfriamiento</i>	FLTR0003
18	Pannello serigrafato	Serigraph Panel	<i>Panel serigrafiado</i>	PANN0468
19	Pulsantiera	Push button	<i>Botonera</i>	ELET0655
20	Motore ventilazione (50Hz) Motore ventilazione (60Hz)	Fan motor (50 Hz) Fan motor (60 Hz)	<i>Motor ventilación (50Hz)</i> <i>Motor ventilación (60Hz)</i>	MOTO0030 MOTO0076

Tableau des codes de référence composants électriques
TABELLE BEZUGSARTIKELNUMMERN ELEKTRISCHEN KOMPONENTE

	DÉSIGNATION	BESCHREIBUNG	
1	Carte display	DISPLAYKARTE	ELET0673
2	Moteur ruban transporteur (Transtecno)	NETZBANDMOTOR (TRANSTECNO)	MOTO0052
	Moteur ruban transporteur (Automec)	NETZBANDMOTOR (AUTOMECC)	MOTO0004
3	Carte base	GRUNDELEKTRONIKKARTE	ELET0676
4	Transformateur toroïdal pour carte base	RINGKERNTRANSFORMATOR FÜR BASISKARTE	ELET0156
5	Carte électronique ruban tranp	ELEKTRONIKKARTE NETZBAND	ELET0213
6A	Télérupteur 32A	FERNSCHALTER 32A	ELET0160
6B	Télérupteur 56A	FERNSCHALTER 56A	ELET0482
7	Borne 16 mm²	KLEMME 16 MM ²	ELET0719
8	Borne de terre 16 mm²	ERDEKLEMME 16 MM ²	ELET0721
9	Condensateur moteur vent.	KONDENSATOR VENTILATORMOTOR	ELET0350
10	Thermostat de sécurité 500°C	SICHERHEITSTHERMOSTAT 500°C	TERM0005
11	Sonde PT1000	SONDE PT1000	TERM0049
12	Hélice de refroidissement	KÜHLVENTILATOR	VENT0012
13	Grille protection hélice de refroidissement	SCHUTZGITTER KÜHLVENTILATOR	VENT0013
14	Hélice de refroidissement	KÜHLVENTILATOR	VENT0012
15	Résistance voûte	HEIZWIDERSTAND DECKE	RESI0134
16	Résistance sole	HEIZWIDERSTAND BODEN	RESI0134
17	Filtre hélice de refroidissement	FILTER KÜHLVENTILATOR	FLTR0003
18	Panneau sérigraphé	SIEBBEDRUCKTE TAFEL	PANN0468
19	Tableau	DRUCKTASTENTAFEL	ELET0655
20	Moteur ventilation (50 Hz)	VENTILATORMOTOR (50 Hz)	MOTO0030
	Moteur ventilation (60 Hz)	VENTILATORMOTOR (60 Hz)	MOTO0076

